

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż nie on, Hiskiasz, pousuwał Jego wzniesienia i Jego ołtarze, i (czy nie on) powiedział Judejczykom i Jerozolimczykom: Przed jednym ołtarzem będziecie się kłaniać i (tylko) na nim kadzić?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy to nie on, Hiskiasz, pousuwał świątynki tego Boga i Jego ołtarze? I czy nie on powiedział Judejczykom i mieszkańcom Jerozolimy: Tylko przed tym jednym ołtarzem macie bić pokłony i tylko na nim kadzić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy to nie ten Ezechiasz zniósł jego wyżyny i ołtarze, po czym rozkazał Judzie i Jerozolimie: Przed jednym tylko ołtarzem będziecie oddawać pokłon i na nim palić kadzidło?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie ten Ezechyjasz zniósł wyżyny jego, i ołtarze jego, i rozkazał Judzie i Jeruzalemczykom, mówiąc: Przy jednym tylko ołtarzu kłaniać się będziecie, i na nim kadzić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza nie ten jest Ezechiasz, który popsował wyżyny jego i ołtarze i przykazał Judzie i Jeruzalem, mówiąc: Przed jednym ołtarzem będziecie się kłaniać i na nim kadzenie palić będziecie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż to nie on, Ezechiasz, poznosił Jego wyżyny i ołtarze, a potem rzekł do Judy i Jerozolimy: Przed jednym ołtarzem będziecie pokłon oddawać [Bogu] i na nim palić kadzidło?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On to, Hiskiasz, pousuwał jego świątynki na wzgórzach i jego ołtarze, powiadając do Judejczyków i do Jeruzalemu: Przed jednym ołtarzem będziecie oddawać pokłon i składać na nim ofiary z kadzidła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy to nie sam Ezechiasz usunął Jego wyżyny i ołtarze, i powiedział do Judy i Jerozolimy: Przed jednym ołtarzem będziecie się kłaniali i na nim będziecie składać ofiary kadzielne?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy to nie on, Ezechiasz, usunął wzniesienia kultowe i ołtarze, nakazując mieszkańcom Judy i Jerozolimy: Przed jednym ołtarzem będziecie oddawać cześć i tylko na nim będziecie palić kadzidło?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż to nie on, Ezechiasz, zniósł Jego wyżyny i ołtarze, a rozkazał Judzie i mieszkańcom Jeruzalem: "Przed jedynym tylko ołtarzem będziecie się kłaniać i na jednym tylko spalać kadzidło"?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не цей є Езекиа, який знищив свої жертівники і свої високі (місця) і сказав Юді і тим, що живуть в Єрусалимі, мовлячи: Поклонитися перед цим жертівником і на ньому жертвуватимете?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie ten Chiskjasz zniósł wyżyny i ołtarze oraz rozkazał Judzie i Jerusala'im'owi, mówiąc: Tylko przy jednym ołtarzu będziecie się kłaniać i dodatkowo

			kadzić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż to nie Ezechiasz pousuwał jego wyżyny i jego ołtarze, a potem rzekł do Judy i do Jerozolimy: "Przed jednym ołtarzem" macie się kłaniać i na nim macie zamieniać ofiary w dym"?